

مرگن و دوستان او







در زمانهای بسیار قدیم در کنار رود آهور شکارچی ای شجاع و مهربانی بنام مرگن زندگی میکرد. مرگن ماهی میگرفت و به شکار میرفت، ولی هیچوقت بیش از آنچه برای خوداکش لازم بود، شکار نمیکرد.

روزی از روزها برای شکار به جاهای دور افتاده و خلوت رفت. در راه دید که آهوئی در باطلای گیر کرده است و با صدای ترحم‌الگیزی خواهش میکند:

— مرگن، مرا نجات بده.
شکارچی آهو را از باطلای بیرون کشید. آهو خود را تشکر داد و گفت:

— مرگن، هر وقت به من احتیاجی دلتش، مرا صدا کن.



مرگن در تاپتا میرلت و همه چیز را در اطراف میدید . ناگهان مورچه‌ای دید که شاخه
کوچک بلوطی روی آن بچاوه افتاده بود .
شکارچی دلش سوخت . شاخه را به کناری انداخت و مورچه را برداشت .



سورچه گفت :
 — متشکرم ، مرگن . هر وقت به من احتیاجی داشتی ، مرا صدا کن .
 مرگن به راه خود ادامه داد . در کنار رود آسور میرفت و ناگهان صدای گرفته‌ای به
 گوشش رسید :



— مرگن ، مرا نجات بده .

شکاری نگه کرد و دید که در کنار آب یک کالوکا (نوعی سگ بسیار بزرگ در آسوز)
نماده است .

مرگن شانه خود را به پهلوی کالوکا گذاشت و او را به اندازه نیم انگشت حرکت داد . دم
کالوکا به آب رسید ، کالوکا دم خود را به آب زد و به زیر آب رفت و گفت :



— مشکرم و مرگن مهران . اگر به کمک من احتیاجی داشتی ، مرا صدا کن .
 شکاری به راه خود ادامه داد . بزودی دهی ناشناس دو پراو دیدگانش نمایان شد . از
 یک خانه بزرگ و باشکوه پیروی بیرون آمد و با لحنی معجبتانیز پرسید :
 — تو کی هستی ؟
 مرگن جواب داد :



- من شکاچی هستم .
 - بسیار خوبه ، بیا تو ، مهمان ما باش .
 هنوز مرگن منزل پیرمرد را درست نماشا نکرده بود که دختری زیبا در آستانه در پیدا شد .
 پیرمرد پرسید :
 - ها ، از دختر من خوشتر آمد ؟
 مرگن اعتراف کرد :
 - در کنار آسور دختران زیبا غراواتند ، ولی دختری به این زیبایی من ندیده‌ام . او را
 به من به زنی بده .
 پیرمرد گفت :
 - مرگن ، این کار آفتدرها ساده نیست . نه کار به تو رجوع میکنم . اگر آنها را انجام
 دادی داساد من باش ، اگر نه ، برده من .





مرگن جواب داد :

— موافقم .

پیرسد گفت :

— این چکمه‌های آهنی را می‌بینی ، اگر آنها را در یک شب کهنه کردی ، آنوقت برای

کار دوم بیا . — و پیرسد رخت .

مرگن فکر کرد : برای اینکه جوانی این کفشها را کهنه کنی باید عمر نوح داشته باشی .
و ناگهان آهو را بیاد آورد و صدا کرد :



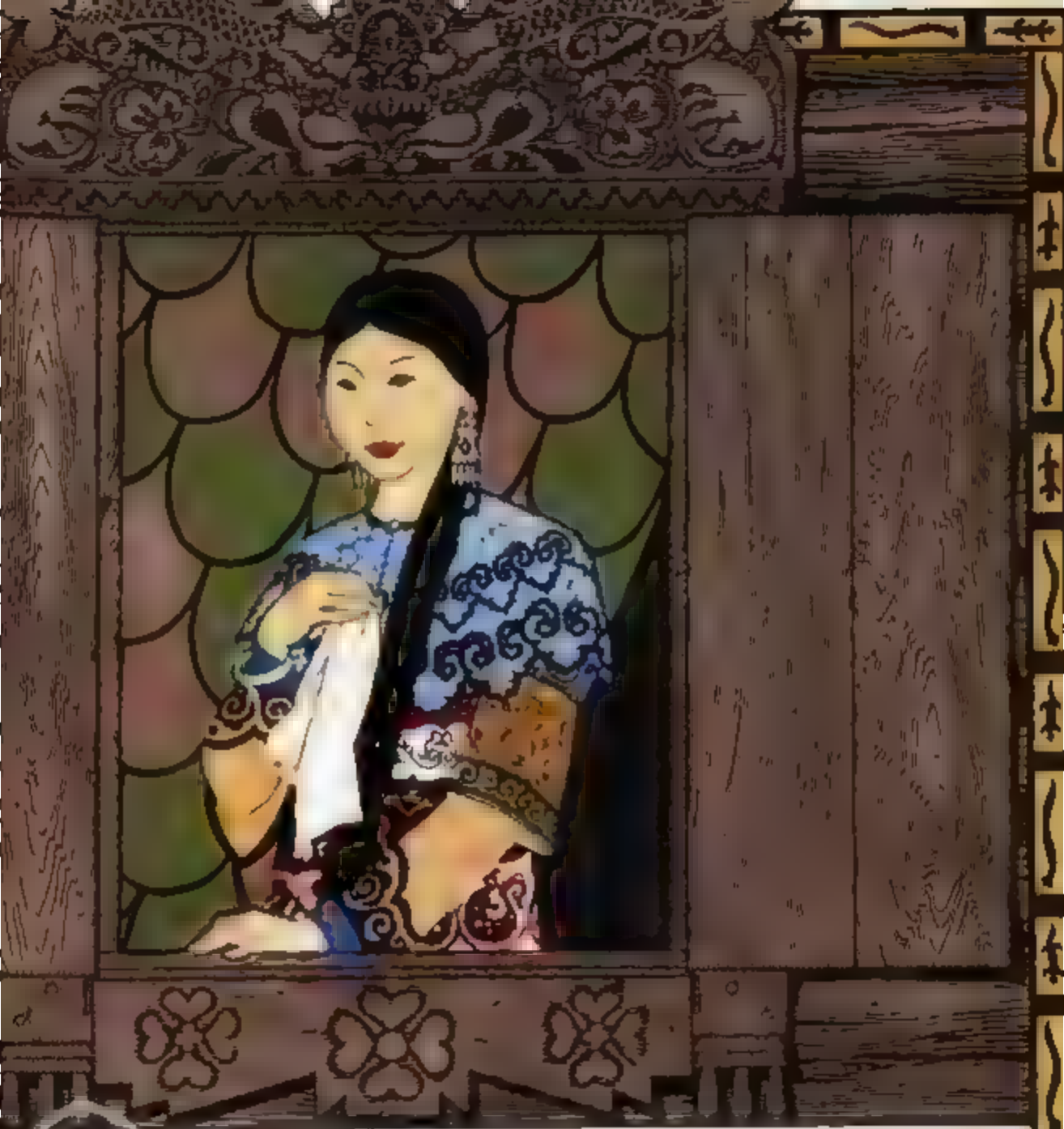
— دوست عزیز ، آهو ، به کمک من بیا .
 محلی اینکه انگار صدای مرگن خاموش شد ، آهو دو برابر او ایستاده بود .
 مرگن بدبختی خود را برای آهو شرح داد . آهو چکمه‌های آهنی را پوشید و تاخت به کوهستان
 رفت . و اما مرگن روی عقب دراز کشید و خوابید . وقتی صبح بیدار شد آهو آنجا بود . شکارچی
 به پای آهو نگاه کرد و دید که از چکمه‌های آهنی فقط ساقه آنها مانده است .
 مرگن شاد شد ، نورا ساقه‌های چکمه‌ها را برداشت و سرعت به ده رفت .



بهرورد تمجیب کرد . بعد داد زد :
 — ای نوکرها ، پنج جوال ارزنا بیاورید !
 ارزنها را طوری روی رسن ریخت که در تمام ده پخش شد و گفت :
 — حالا تمام این ارزها را جمع کنی . یک روز به تو بهت میدهم .



مرگی به صحرا رفت ، روی زمین دراز کشید و داد زد :
 — سورچه ، ای دوست ، به کمک من یا .
 در یک چشم بهم زدن بقدری سورچه آمد که زمین دیده نمیشد .
 هوز مرگی چپ خود را تا آخر نکشیده بود که سورچه‌ها تمام اوزنها را جمع کردند .



بیمرد بیشتر معجب کرد و گفت :

— آخرین کار را به تو رجوع میکنم . مدهد یش انگشتن طلای پدر من در تو نهاده
است . تا غروب آن را پیدا کن .



سرگی تمسکین شد، ولی در همان وقت دوسری دختر زیبا از پشت پنجره نمودار شد و بعد
 سرگن خود دختر را دید. شکارچی جوان شاد شد، به کنار رودخانه رفت و صدا زد :
 — کالوگاه ای شاه همه ما اینجا به کمک من یا !



آسور جلاطم درآید، کف آلود شد و سر کالوگا از آب بیرون آمد. مرگن هم خود را با او در میان گذاشت.
 کالوگا به کف رودخانه رفت و ماهیهای آسور را جدا کرد. آنها تمام کف رودخانه را گشتند و انگشتر طلا را پیدا کردند.



مرگن با قلبی شاد انگشتر را پیش پیرمرد برد . پیرمرد انگشتر را گرفت و بعد دختر خود را
پیش مرگن آورد و گفت :





— بیا، ای شکارچی شجاع، این دشت من، در ضمن من پیرسد را هم با پرده‌ها و نورهایم
و تمام این ده بگیر.



سرگن جواب داد :
 — خوب، ولی از امروز دیگر نه توکری خواهد بود و نه برده‌ای. همه با هم برابر
 خواهیم بود، همه دوست خواهیم بود.



ترجمه از جیبباف ،
تصاویر از پاولشین

МЭРГЭН И ЕГО ДРУЗЬЯ
НАНАЙСКАЯ СКАЗКА

Русский Г. Павлович
По чернышскому сюжету

© ترجمه به زبان فارسی - بنگاه نشریات پروگرس + ۱۹۷۳



بنگاه نشریات پروگرس
مسکو